

kat komp.

15029

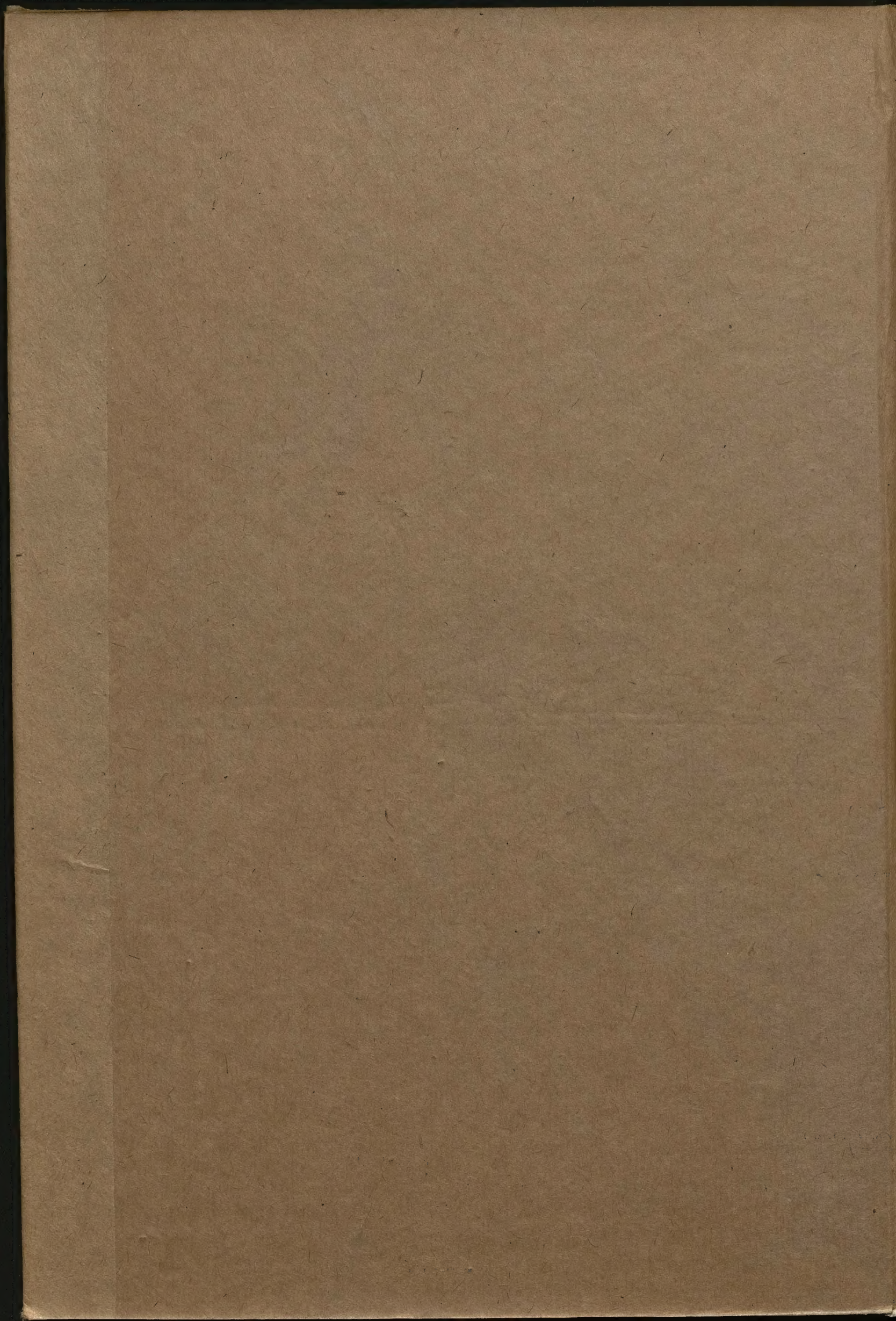
III

1113

Mog. St. Dr.

371

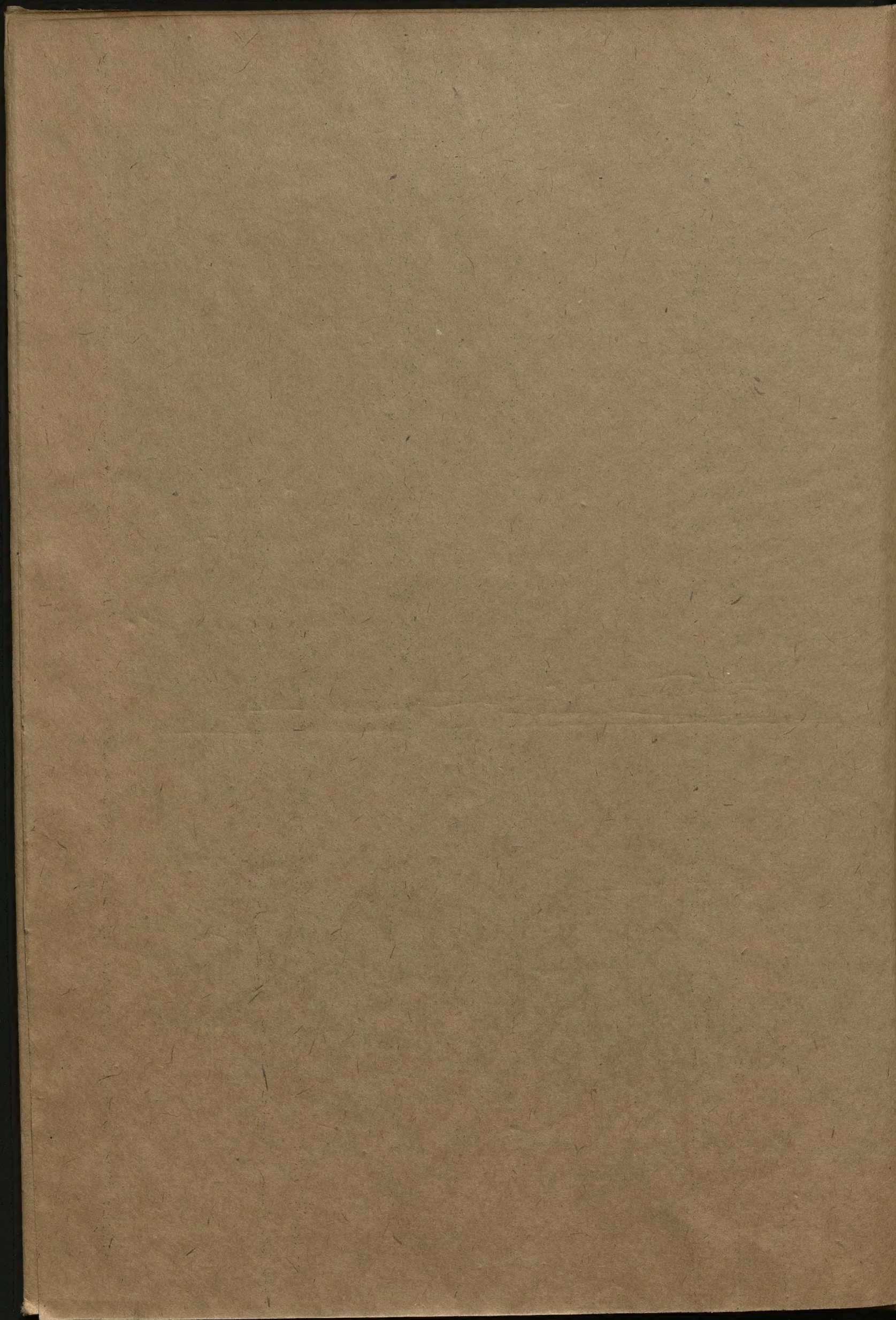
















# USTANOWIENIE *Verordnung*

WZGLĘDEM

WETERANOW.

wegen

der Veteranen.

**S**tan Żołnierski w kraiu każdym przez istność swoją zasługując sobie na nypierwsze uszanowania względy, gdy poświęca całości Ojczyzny zdrowie y życie, nigdy dożyć wyraźnie szacunek winny Osobom w tym Stanie wykonywającym, w pilnym, gorliwym y przykładowym postuszeństwie powinności swoje nie będzie mógł być okazany. Prosty Żołnierz nie mniej ma prawo jak Unterofficier y Officier domagać się względów y nadgod kiedy stała z wywodem postępów bez nagany utrzymale nieodmiennych w niemałym Lat przeciągu.

Z tych tedy powodów Komenda Regimentu Gwardyi pieszej W. X. Litewsk. chcąc rozkrzewić ochotę do nayszacniejszego ze wszystkich Stanu Żołnierskiego y pokazać, że z radością wyszukują do nadgod tych, których zasługi wartemi ich czynią, uradziła postanowić dla Żołnierzy cnotliwie, wiernie, y przykładowie służących, Znaki widzialne dystynkcyi przyłączając do nich Prerogatywy.

Zwani będą *Weteranami*: to jest dawnymi Żołnierzami.

Więc Weteran Lat 30 służący będzie miał sobie dany Naramnik ponfowy z haftowaną Koroną złotą nad blaszką, na ktorej wybita będzie liczba Lat służby Jego y mieć będzie - - - - - Zł. 6 na miesiąc przydanych do płacy.

Unterofficier - - - - - Zł. 12

Zoł.

**D**a der Soldaten = Stand in allen Ländern, vermöge seines Wesens, die größten Vorzüge und Hochachtung zu verdienen sucht, indem er dem Vaterland Gesundheit und Leben widmet; so kan denen Personen, die in demselben ihre Pflichten aufs eifrigste, und mit dem genauesten Gehorsam erfüllen, niemals zu viel Achtung erwiesen werden, und ein gemeiner Soldat, muß nicht weniger Recht auf Vorzüge und Belohnungen haben, als ein Unterofficier, oder als ein Officier, wenn er die Beweise seiner guten Aufführung, die er viele Jahre hindurch, während seiner Dienste untadelhaft erhalten hat, aufweisen kan.

Um nun zu diesem edelsten unter allen Ständen die Lust zu erwecken und der Welt zu zeigen, daß man mit Vergnügen diejenigen aufsucht und belohnt, die dessen würdig sind; so hat das Groß-Herzoglich-Lithauische Infanterie Garde-Regiment, für diejenigen Soldaten, welche in demselben, eine lange Zeit, ehrlich, treu, und exemplarisch gedient haben, gewisse sichtbare Ehrenzeichen mit Hinzufügung wirklicher Vortheile festgesetzt.

Sie sollen *Veteran* oder alte, ausgediente Soldaten heißen.

Ein Veteran, welcher 30 Jahre beim Regiment gedient hat, wird ein Ponceau epaulette, woran ein Blech angebracht werden wird, auf welchem eine mit Gold gestickte Krone und unter dieser die Anzahl der Jahre seiner Dienstes ausgeprägt seyn soll, und eine monatliche Zulage von - - - - - fl. 6

Ein Unterofficier von - - - - - fl. 12 erhalten.

Ein



Zołnierz Lat 25 służący będzie miał, dany sobie Naramnik granatowy, haftowany złotem, z blaszką liczbę Lat Jego służby wyrażającą bez Korony, y mieć będzie na miesiąc przydanych - Zl. 5  
Unterofficier - Zl. 10

Zołnierz Lat 20 służący będzie miał Naramnik w tymże samym kolorze y gatunku. Na miesiąc przydanych do płacy - Zl. 4  
Unterofficier - Zl. 8

Zołnierz Lat 15 służący będzie miał Naramnik biały z złotą obwódką, y blaszką, z liczbą Lat służby swojej. Przydatku do płacy na miesiąc - Zl. 3  
Unterofficier - Zl. 7

Zołnierz Lat 12 służący będzie miał Naramnik takiż, przydatku do płacy - Zl. 2  
Unterofficier - Zl. 6

Zołnierz Lat 10 służący będzie miał Naramnik takiż, Przydatku do płacy - Zl. 1½  
Unterofficier - Zl. 5

Po Lat 15 będzie miał prawo domawiać się o Inwalidy z utrzymaniem przydatku swego Weterańskiego do płacy Inwalida, od lat 20 będzie ciągnął całą płacę Żołnierską z dodatkiem Weterańskim, co dla drugich wyższych Klas tym bardziej służy.

Uwolnieni będą Weterani od ciężkich kar, to jest od bicia, ponieważ należy się spodziewać, że całemu Regimentowi, zechcą być cnoty, trzeźwości y pilności w służbie przykładem

Będą szykowani zawsze na prawym skrzydle swych Chorągwi w pierwszym

Ein Soldat der 25 Jahre gedient hat, erhält ein dunkelblaues mit Gold gesticktes épaulette mit einem Blech ohne Krone, auf welchem die Anzahl der Jahre seines Dienstes geprägt seyn soll, und eine monatliche Zulage von fl. 5  
Ein Unterofficier fl. 10

Ein Soldat, der 20 Jahre beyhm Regiment gewesen ist, wird ein épaulette von der nemlichen Farbe und Gattung als der vorige nebst einer monatl. Zulage von fl. 4  
Ein Unterofficier fl. 8 erhalten

Ein Soldat der 15 Jahr gedient hat, erhält ein weißes épaulette mit goldenen Rande, nebst einem Blech worauf die Zahl der Jahre seines Dienstes angezeigt seyn wird und eine monatliche Zulage von fl. 3  
Ein Unterofficier fl. 7

Ein Soldat der 12 Jahre beyhm Regiment gewesen ist, wird dasselbe épaulette als der vorige und monatl. Zulage von fl. 2  
Ein Unterofficier von fl. 6 erhalten

Ein Soldat, der 10 Jahr im Dienst verbleibt, erhält das nemliche épaulette als der vorige und eine monatliche Zulage von fl. 1½  
Ein Unterofficier von fl. 5

Nach 15 ehrlich ausgedienten Jahren, wird ein Soldat das Recht haben um die Invalidengelder anzuhalten, die er erhalten soll, mit Verbehaltung seiner Zulage als Veteran.

Von 20 Jahren seiner Dienste an, wird er die ganze Besoldung als Soldate und die Zulage als Veteran und Invaliden ziehen, dessen sich die höhern Classen um desto mehr, werden zu erfreuen haben.

Die Veterani sollen von den Strafen der Schläge frey bleiben, weil man sich von ihnen dieses verspricht, daß sie dem ganzen Regiment ein Beyspiel der Treue, Nüchternheit und Genauigkeit im Dienst seyn werden.

Sie werden jederzeit auf dem rechten Flügel ihrer Compagnien im ersten Glied gestellt



wszym Glidzie. Chorągwie prowadzić y odprowadzać będą. Na Wartach za Gefreyterow będą używani lub też zawsze na naysprzedniejszych stali Pocztach.

Na Wiosnę Weterani Dywizjami osobno, razem musztrować się będą.

Wyśłużwszy Lat 10 Zolnierz swemu Kapitanowi opowie się y będzie się dopraszał być między Weteranami pomieszczonym; Kapitan zważywszy jeżeli proszący przez czas służby swojej nie zasłużył na żaden zarzut wyłączaący go od tej Dystrykcji, meldować go będzie Szefowi, a w nieprzytomności Jego naysłarszemu przy Komendzie Oficierowi. Chorągiew broń weźmie y w przytomności Sztabu y Oficierow, Szef czy Komendant przybierze tego Zolnierza w znak dystrykcji. aż do klasy 20 letniej Chorągiew tylko, w ktorej mieysce bierze ta promocya, w broni stawać będzie, od tej klasy inclusive aż do ostatniej, Regiment cały będzie pod bronią y naysłarszemu jak przy Chorasie, tak przy Regimentie ta Ceremonia odprawiać się będzie.

Zolnierz, ktoremu by kiedy wyrzucić y dowieść można, Tchorstwo, Dezercyę y kradzież na zawsze wyłączony będzie od Weteraństwa.

Weteran ktoryby zgrzeszył przeciwko Subordinacyi y nieposłusznym się pokazał Unterofficierowi, lub Oficierowi, za pierwszym razem zaraz degradowany będzie, utraci wszelkie dystrykcyę y prerogatywy, y już nigdy nie będzie mógł się mieścić w liczbie Weteranow, gdyż grzech nieposłuszeństwa naysłarszym jest w służbie Zolnierskiej. Gdyby w wykonaniu rozkazow opieszalym się pokazał Weteran, to jest gdyby chybił stanąć na godzinę naznaczoną, pisanym przyrzędił na służbę albo w służbie się upił, za czwartym razem odebrawszy za te występki karę aresztu, degradowany będzie. Pierwszy występki

Are-

gestellet werden. Sie sollen diesen Vorzug haben, die Fahnen einzuholen und abzuführen. Auf den Wachten sollen sie nur als Gefrehte gebraucht, oder aber auf die vornehmsten Posten gestellet werden.

Im Frühjahre zur Exercierzeit, werden die Veterani von den andern Soldaten abgesondert mit Divisionen à parte exerciren.

Wenn ein Soldat 10 Jahr im Regiment ausgedient hat; so kan er sich bey seinen Capitain melden und anhalten, in die Zahl der Veteraner aufgenommen zu werden, und wenn letzterer seine Aufführung, während dieser Zeit untersucht und gefunden hat, daß der Bittende keinen Vorwurf verdienet der ihn von den angeführten Vorzügen ausschließen könnte, so muß er ihn dem Chef, oder in dessen Abwesenheit, dem Aeltesten commandirenden Officier des Regiments, melden, da alsdenn die Compagnie bey welcher er stehet, ins Gewehr tritt, und der Chef, oder der Commandant des Regiments, den Soldaten in Gegenwart des Staabes und der sämtlichen Officiers, mit dem Ehrenzeichen auszieret. Nur bis zur 20jährigen Classe wird die Compagnie bey welcher diese Promotion statt findet ins Gewehr treten. Bey den höheren Classen inclusive der 20jährigen wird das ganze Regiment unter dem Gewehr seyn, und überhaupt zu einer Ceremonie sowohl in diesem als in jenem Fall mit der größten Feierlichkeit begangen werden.

Ein Soldat den man eines Diebstahls, einer Desertion und einer Feigheit beschuldigen und überführen sollte, wird auf immer von den Vorzügen der Aelterschaft ausgeschlossen werden.

Wenn ein Veteran wider die Subordination sündigen, und sich gegen den Unterofficier oder Officier ungehorsam beweisen sollte, wird gleich bey dem erstenmal von der Aelterschaft degradiret werden, verliert, die damit verbundenen Ehrenzeichen und Vorzüge und wird unfähig, jemals mehr unter den Veteranen eine Stelle zu finden, indem der Ungehorsam in dem Soldatenstande das größte von allen Verbrechen ist. Wenn er sich in Befolgung der, ihm gegebenen Befehle, nachlässig und launselig bezeigen, nicht zur gesetzten Stunde auf dem Platz kommen, auf demselben betrunken erscheinen, oder sich während des Dienstes besaufen sollte, wird bey dem 4tenmal nach erhaltener Strafe des Arrests degradiret werden. Der erste Fehler wird mit einem 14tägigen, der zweyte mit einem monatlichen und der dritte mit einem zwey

mo-



Aresztem 2. tygodniowym, drugi miesięcznym o chlebie y wodzie, trzeci dwu miesięcznym, o chlebie y o wodzie skarany będzie, za czwarty nieochybna degradacya.

Weterani odtąd słowem powinni się stać wzorem całemu Regimentowi pościwości, trzeźwości, ochędostwa, pilności w służbie, rzęczności w Mustrze, w prętkim nabijaniu y w stawaniu; dbałem powinni być o honor Regimentu, młodych Żołnierzy y rekrutów oświecać, zachęcać do służby, odprowadzać od złych Nałogów, między sobą mają utrzymywać punkt honoru, nie cierpieć żeby się szpetnymi słowy śmiali, napomnieć Kolegow, których będą widzieli zapominających, pod jakimi warunkami dystynkcyę otrzymali, słowem iednym stać się godnymi stałych Komendy względów przez postęпки swoje.

Ranga Unterofficierska przykładniejszego jeszcze wymagając postępowania sposobu do dostąpienia Weteraństwa, procz nie naruszoney pościwości, Unterofficerowie z Żołnierza na Unterofficierską awansowani pilnego w służbie dozoru, trzeźwości, Punkt-Honoru w niwczym nieupodlonego, będą musieli świadectwo dokładne mieć od Officierów swoich; między Inwalidami pod temiż samymi Warunkami pomiezczeni będą co y Żołnierze.

ADAM X. CZARTORYSKI

D. 14. Augu- Pułkownik Szef Regimentu  
sta 1774. Gwardyi Pieszey W.  
w Warszawie. X. Litewskiego.



monastlichen Arrest, und dieses in beyden letzteren Fällen bey Wasser und Brod gestraft werden; bey dem viertenmal aber soll die Degradation unvermeidlich erfolgen.

Die Veteraner sollen mit einem Worte dem ganzen Regiment ein Byspiel der Ehrlichkeit, Nüchternheit, Reinlichkeit im Anzug, Fleißes im Dienst, Geschicklichkeit im Exerciren, Geschwindigkeit im Laden und Aufstehen, abgeben; Sie sollen sich die Ehre des Regiments anlegen seyn lassen, die Recruten erleuchten, zum Dienst aufmuntern, von den üblen Gewohnheiten abbringen, ihren Collegien nicht mit unanständigen Worten begegnen, unter sich auf das point d'honneur halten, und wenn sie sehen, daß irgend welche von ihnen verassen, unter welchen Bedingungen, sie die Vorrechte der Alterschaft erhalten haben, ermahnen; mit einem Worte, sie sollen durch ihre gute Handlungen, die Achtung bey ihren Obern zu conserviren bemühet seyn.

Da der Unterofficier-Rang eine noch genauere und exemplarischere Aufführung erfordert; so müssen diejenigen Unterofficiers, die aus Gemeinen Unterofficiers geworden sind, wenn sie anders zu den Vorrechten der Alterschaft gelangen wollen, außer der unverletzten Treue und Ehrlichkeit, von ihren Officiers unzweifelhafte Zeugnisse, ihrer fleißigen Aufsicht und Bemühung im Dienst, Nüchternheit und eines unverlegt erhaltenen Point d'honneurs darbringen können. Sie werden übrigens unter die Invaliden unter den nemlichen Bedingungen als die Soldaten, aufgenommen werden.

ADAM X. CZARTORYSKI

D. 14. Augu- Pułkownik Szef Regimentu  
sta 1774. Gwardyi Pieszey W.  
w Warszawie. X. Litewskiego.







